



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Russian Modern Story**  
Swedish language version



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



**Multilib Project Partnership**

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELIKAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Moumoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yılmaz

**Authors:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

**Illustrator:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



# Den Lilla Grisen Och Hans Vänner

Russian Modern Story  
Swedish language version

---

*Author:* Natalia Gigina

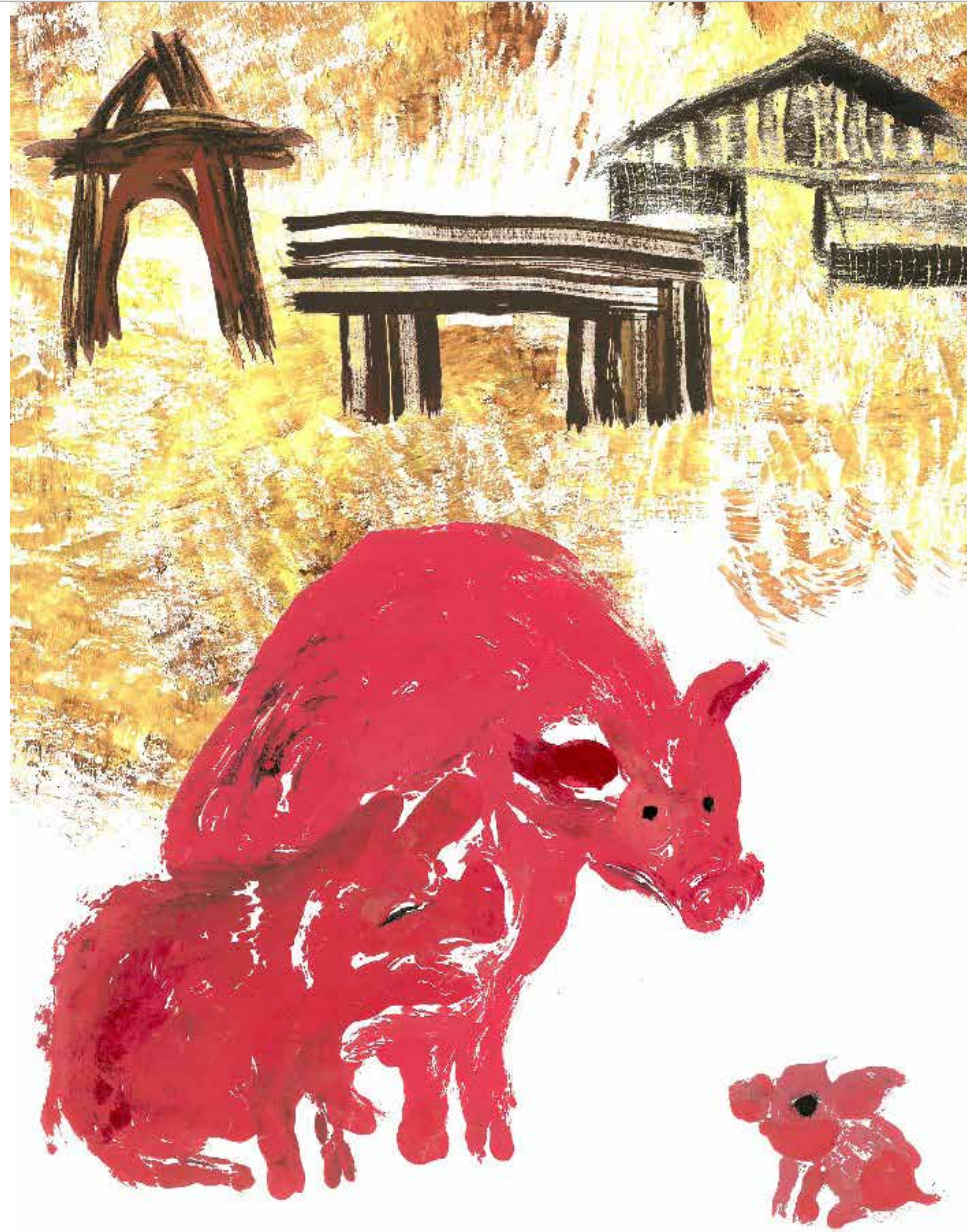
*Illustrator:* Barbara Dorušincová



Det var en gång en liten gris som bodde i ett litet trähus tillsammans med sin mamma och två äldre bröder. Eftersom den lilla grisen var väldigt liten jämfört med sina äldre bröder, ville han visa sig duktig inför dem. Men hans bröder lät honom inte vara med, utan körde hela tiden bort honom:

Gå och lek med dina kompisar och låt oss vara ifred! sa de till honom, om och om igen.

Den lilla grisen var väldigt arg över detta och började därför bli sur och otrevlig, inte bara mot sina bröder, utan också mot de kamrater, som han ibland lekte med i parken.



När den lilla grisens vänner kom på besök körde han bort dem. Han skrattade åt dem och spottade på dem. Han hånade räven för att hennes päls var orange. Han gjorde narr av haren för hans långa öron och björnen för att han var för stor! Han skrattade åt alla, men han tänkte aldrig på hur det skulle kännas om någon annan skrattade åt honom. Alla djuren var väldigt ledsna, men de sa ingenting till den lilla grisen. De ville inte få fler hånfulla kommentarer.





Så småningom bestämde den lilla grisen sig för att leka ensam. En dag gjorde han en utflykt på egen hand, men när han gått i några timmar kom han vilse och började gråta. Han försökte hitta något ställe som han kände igen, någon plats där han brukat leka med sina vänner, vara med sina bröder eller gå till med sin mamma ... men han hittade ingenting. Han kände inte igen sig någonstans, allt omkring honom kändes konstigt och okänt.



Plötsligt stötte han på haren.

Snälla, kan du hjälpa mig? Jag är vilse och jag hittar inte hem! Hjälp mig, hare! sa den lilla grisen.

Men haren hjälpte honom inte. Istället påminde haren honom om hur elak han hade varit. Den lilla grisen fortsatte gråtande vidare och efter en stund mötte han räven.

Snälla, kan du hjälpa mig? Jag är vilse och jag hittar inte hem! Hjälp mig, räv! sa den lilla grisen.

Men räven hjälpte honom inte. Den lilla grisen hade ju alltid varit elak mot henne! När den lilla grisen lite senare träffade på björnen vände denne sig om och gick utan ett ord. Den lilla grisen hann inte ens be honom om hjälp!



Den lilla grisen insåg då att han varit väldigt elak mot sina vänner. Han hade uppfört sig illa och stött bort alla sina vänner utan anledning. Han bad vännerna om ursäkt och - de förlät honom, sen hjälpte de honom att hitta hem. Då först kom han ihåg vad hans mamma alltid brukat säga:

Om du hjälper andra så kommer de också att hjälpa dig!.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)